

Trad. Vatican
Congregatio Isituiti Pro Vitae Consacratae et
Societatibus Vitae Apostolicae
Vatican City June 30th 2014
Prot.n.Sp.R.E3/2014

Your Eminence / Your Excellency:

As it was announced last year on the 29 of November 2013 during the meeting with the General Superiors of Consecrated Religious Life and Apostolic Life, the Holy Father, Pope Francis, has announced that for the entire Church the year 2015 will be dedicated to Consecrated Life. We wish that through “*the evangelium vivendi forma*”, the evangelical way of life, consecrated persons may live as followers of Christ (*sequela Christi*) and thus be an efficacious and living memory of the Gospel.

This Ministry, sharing in the happiness of this event, wishes and desires to answer to the expectations of the Holy Father and proposes a special itinerary (November 30th 2014 to February 2nd 2016) to facilitate reflection, comparison, ecclesial experience and choir prayer in the consecrated life that is “deeply rooted in the teaching of Christ the Lord, that is a gift of the Father to his Church through the Holy Spirit.” (VC1)

This itinerary is situated between two documents: the living memory of *Lumen Gentium*, in which Consecrated Life finds its position in the Church, and *Perfectae Charitatis*, the “*Magna charta*” of Vatican Council II. This document helped to start the “*accomodata renovatio*”, the renewal of the Institutes in the church, so that the understanding of such an event of Grace could be understood as the Ecclesiology of Communion: “when the Council tells us that the Religious life is a gift of the Holy Spirit to the Church, this underlines not only

教廷獻身生活部部長 阿維茲樞機致函
各地區主教團主席
2014年6月30日
Prot.n.Sp.R.E3/2014

可敬的樞機主教／主教閣下：如眾所周

知，2013年11月29日教宗方濟各於修會總會長聯會中公開宣布2015年為獻身生活年。我們希望所有會士透過跟隨基督(*Sequela Christi*)所活出的「*evangelium vivendi forma*」——福音生活方式，能成為有效及生活的福音見證。

本部欣然參與並回應聖父的期許，因而提供並建議一個特別的活動流程表(自2014年11月30日至2016年2月2日)，幫助大家對獻身生活作出反思、對照、它的教會經驗和共同祈禱，使「獻身生活深深根植於主基督的表率與訓誨，是天父經由聖神賞賜給教會的一份禮物。」(《獻身生活》1)

這一系列活動的設計是根據《教會憲章》所指示，在這文獻中獻身生活找到在教會中的定位，以及《修會生活革新法令》、大公會議的「憲章」——這文獻有助於推動「*accomodata renovatio*」(譯者註：「適合的革新」=符合時代需求的革新)、教會內各修會的革新，好使對這恩寵事件能被詮釋為共融的教會學：「當大公會議告訴我們，修會生活對教會而言是一份禮物，這話不但強調這份禮物的本質，同時也強調這份禮物所給予的對象：教會、教會整體。框架

the nature of the gift, but also the reality to whom the gift is offered: the Church, the ecclesial body [...] The frame is the Church: the Consecrated Life is a gift to the Church. It is born in the Church, develops in the Church and is in its fullness oriented to the church.” (J.M Bergoglio, Synod on the Consecrated Life , to the XVI General Congregation October 13th 1994)

Consecrated Life is in a new stage in which, besides the evident signs of death, we may also recognize many signs of vitality and holy paths within the ecclesial communion. This Ministry intends, in the vision of the Holy Father, that the celebration of the Year of Consecrated Life should be lived such that the Church can taste the fruits of the mystery of communion that is in herself: “The universal presence of the Consecrated life and the evangelical character of her witness shows with sure evidence (if this is necessary) that consecrated life is not an isolated or marginal reality, but touches all the church. The Bishops in the Synod have many times confirmed “de re nostra agitur” is something that concerns us. In reality Consecrated Life places herself at the heart of the church as a decisive element for her mission, since “it expresses the intimate nature of the Christian life”, and the tension of all the “Bride-Church towards the unity with the Only Bridegroom” (VC 3).

We are happy to present this program of these various events. We are sure that the members of the Episcopal Conference presided by you, will not miss the opportunity to promote in various dioceses opportunities for reflection, sharing among the various realities of consecrated life, liturgical celebrations and all what you think appropriate to better respond to the wish of the Holy Father.

是教會：獻身生活是天主賜予教會的禮物，它在教會內誕生、在教會內成長，整體生活都朝向教會。」(J. M. Bergoglio 於 1994 年 10 月 13 日在針對獻身生活的全球主教會議致第十四屆修會大會)

目前的獻身生活在一個新的階段裡——我們在教會的共融中除了看到一些明顯的死亡標記以外，也可以辨明出很多活力與聖德的途徑。本部心懷教宗的視野，期盼獻身生活年能藉此隆重慶祝，使教會能嘗到共融奧蹟的成果——這共融的奧蹟蘊藏在教會裡：「獻身生活遍及普世，並作為福音性的見證，充分說明了它不是邊緣性或孤立性的，而是影響到整個教會的事實。會議中的主教們經常強調：『這是與我們大家都有關係的事。』事實上，獻身生活位處於教會生活的中心，是教會使命的決定性因素，彰顯『基督徒聖召的內在本質』以及全教會以新娘的身分，力求與其淨配相契的努力。」（《獻身生活》3）

因此，我們欣然提供給大家各項活動的綱領要旨，深信 貴主教團的主教定會在各教區推行反思和分享獻身生活的各種豐富面向，藉由舉行彌撒和其他適當的方式，盡力回應教宗所推動的獻身生活年。

We thank you for your attention to this letter and sincerely greet you.

Prefect Card. Joao De Aviz
Secretary Archbishop Jose Rodriguez Carballo
O.F.M
Congregation for Institutes of Consecrated
Life and Societies of Apostolic Life

誠摯感謝您共同關切教會此一盛事的推展，謹藉此機會傳達對您的敬意。 肅此 順頌 主佑平安

教廷獻身生活及使徒團體
部 阿維茲樞機 部長
Jose Rodriguez Carballo 總主教秘書
長